



YUL K'AL KOK'UL AY- k'am chi allay eloq
Chiapni slajub'al yel uq lajoneb'sway swaxaq xajaw yet 2,016

Lajkaweb'sway swaxaq xajaw yet ab'il 2,016
Yatutal b'ay chi mulnaj cham chi ilontoq skawxi ok ombudsman
(CAO)

B'AB'EL Q'ANJOB'AL YET SKAWXI ELAPNOQ: EWAJB'AL AY SLAJUB'AL

Yowalil yet ch'en tumin q'anb'ilxatoq yul IFC yin CIFI – Hidro Santa Cruz (Sb'isil Mulnajil #26031 yet IFC)

Konob'xeq'a'

Jantaj tumin ayok yuj IFC- CIFI- Hidro Santa Cruz (mulnajil # 26031 yet IFC) jun mochan heb'konob'laq winaq chi ilontoq stuminal jun mulnajilti S.A. (sataq toq CIFI ma heb'manjom) max el yich 2001 axka junoq na aq'om tumin. Mantoloq chi yalte tumin yet janoq yulixh mulnajil k'al kolontoq mulnajil axca ok'al millon ch'en dolar, yul smaqb'eq ko America Latina k'al Caribe.

Yet junio 2008 IFC max stoq'wen ok yin jun lajoneb'millon dolar axka junoq iqb'al tumin, haxa junxa junkal millon max yaq'axka tol majan tumin hak'ala k'apax IFC max yaq'k'apax junxa majan tumin b'ay swatx'il anima tol 48.5 millon, ha yochwan IFC tzet yul xan chi yaq'majan tumin tol ka chi manchaj masanil mitx'q'ab'ej yet heb'mulnaj wom, ka ayok xol tzutb'il chi yun sch'ib'jab'oqxa jun mulnajil ti', yin k'apax maktoq txel ayok yin tuton wal yel tol txekel yeji, atak'ala'tzetb'il yaq'on ch'en tumin joqan yaqan sq'inal b'aytaq ayok mulnajil yetoq jantaq ch'en iqb'alyulaq mimeq konob'. Axka IFC chi yoche chi kolwaj ok yin axka yet chi q'axpoj ek'toq junaq tumin yin sb'ijunoqxa mochan anima yet najat sq'inal ka k'apax ay stxonejal b'ay taq mimeq konob'laq, hatak'ala ta ayxa k'apax stxolilal.yok txon yin watx' taqil, yujtol ayxa jelanejal yin txon, b'ay taq taqlmimeqal k'al ta watx'yaq'on b'ay janxa mimeq konob'laq.

Yet junio 2010 jun Hidro Santa Cruz, S.A. (HSC) max sjatnen hb'jun slajti b'ay CIFI axka tol ha'hoq ilontoq stuminal yet skawxeb'al aj snahil yet ka hoq yin mimanil b'aytal hoq kawxoq aj jun ch'en oq maq'on a hej stijun a mimam hej yin hoyeb'megavatos chi yiq sb'i canbalam ma mulnajil ayrk'yul smaqaq b'ej tx'otx'konob'yal motx yul smaqb'ej china'jul, kal miman konob'xeq'a'. Yet diciembre yet ab'il 2011, CIFI max slokk jun miman majan tumin yin axka tol miman yiqb'al yuj HSC yet ka chi kawxi el jun mulnajiltu'. Tol chi maq'lay ha hej yuj jun ch'en ch'en ka chi ok jopnaj kotzeqtebal.

Yet julio 2015 jun mochan anima chi txoxon el sk'ultaq max tit yowal ka max yalon sb'a sataq CAO, k'apax yin sb'i jun jun heb', k'al janxa k'ultaq yet konob'yal motx, heb'chi aq'o yowalil max yalay heb'syehilal yuj sb'ilk'ulal heb' yiban tzet hoq ak'toq xol anima, ka aytoq xol yowal yunal b'ay IFC yul skuylayi k'al yallay eoq yuj jun mulnajilti'. Yujtol maj ok q'anleb'al b'ay anima, k'al yuj yipalil yin tzet hoq kawxoq yib'an anima meb'ixh yujk'apax, tol ch'an indigena heb'.matol xin tol mayab'animal heb'. Heb'chi aq'on yowalil junti tol haton yalon heb'tol uqtebil yok heb' yin yu janxa ania, ka chi xiwaj heb', chi allay tol chi aq'lay kam heb', chi xiwt'ejom aj heb'. Heb'chi yaq'yowalil jun mulnajilti', chi yal heb' tol jun naq mulnajwom shi tayneni tol manb'il naq winaqti' yuj compania ayok naq xol heb'naq max aq'on kam naq aj k'ultaq yet 2012. Haton yuj juntu'max tx'emoteq yowal heb'aj konob'yal motx, xan ka maxbulon b'a heb'yetoq yowal.

Yich b'anil juntu xan ka naq yajaw yet juneltu'max yahok naq jun ley tol chip et k'ub'aj aj anima

sb'a yul sna ma yatut, ka k'apax chi yalon k'apax heb'aj k'uldaq tol b'alon lajon wan anima max mich'chaji ka max ok toq yul te'ka yin jun b'ulan anima ti'b'alon wan heb'max toj yulte'tak'al miman konob'xeq'a'.

Jun mochan mulnajowom chi mulnaj ok yin jun mulnajilti'ECOENER chi yala'tol k'amwal tzet chi ek'toq ta chi kawxi jun mulnajilti', ka ayxa k'apax spermiso jan puch yowalil txekel xa ay. Axka ton yuj jan kamich max ek'toq tu', ka jun compaña chi yala tol naq winaq ay tek'a ok yib'antolajmul, mayal b'eqchaj el naq. Naq winaq yet IFC chi yala tol yet manto ok ch'en tumin yin mulnajil, max kam yillayi tol jun mulnaji tu'chixa tz'aq naq elapnoq masamil tzet chi q'anlayi chi elapnoq xin tol chixa uj schalay el yich mulnajil.

Hayej xin tol yet febrero 2012 max yal heb'sq'umal jun q'anejti'b'aytal max allay tol chi ok wanaj yok ch'en tumin yet chi skawxi jun mulnajilti'. Hatek'al ha'tzet max yun yillay masanil tzetaq kál chi kawxi. Tay k'apax yet oxe'b' sway noviembre yet 1015heb'max lajwi jun slajti heb'yej ch'en tumin yetoq HSC.

Ha yelapnoq jun q'anleb'al ayok ti'tol max awxi ay yuj CAO tol chi kam sq'anlejom ab'lay yin swatx'ilal yin k'apax tzet oq yun yok q'anleb'al yuj A&S k'apax tak'a jan un puch yowalil IFC, yet ka chi lajwi talaj tol chi schahel yich junoq saywal, axca CAO ay jun sb'isil tumin yujtol hoq saylay illayoq jan taq wal jun jun jan mulnajiltu'A&S hay kam tak'a kam ok b'ay heb'cham chi jatnen jan q'anleb'al chi ok ti', taxq chi tz'aqnaq elapnoqtzetaq hoq q'anab'axoq axka k'al chi yal yul tx'an u ti'.

Ha axkaton chi yun yalon heb'chi aq'on yowalil chi yal heb'tol xiwil syehilal hoq ek'toq xol anima, axka ton yej jun mulnajil yet HidroSanta Cruz. Tol kax k'almi naq winaq max elteq naq yalan ch'en tumin yet max chalay tx'an un yet owal, heb'chi ihon b'ey masanil stxolilal yet CAO chi oq'sk'ul heb'yin jan owal chi uj ti'ka masanil jan chi ek'toqti chi ek'el yin swatx'ilal, axka yochwan IFC, ha'CAO k'amtok'al junoq sq'anej jichan chi yala'yin jun owal chi yaq'heb'cham ajk'uldaq, heb'CAO chi yal heb'tol jan stelanilti'watx'yeji ka chi yun axkatol.

Ayman yet chi lajwi yilon aj heb'yunal yet IFC k'al aq'anejalyet yichb'anil yetoq heb'chi ihon b'ey IFC, k'al CAO ay sq'anleb'al yib'antoq janti': a) tatol yet chi lajwi yillay masanil jantaq ch'en tumin ayok yin yuj IFC yib'an tzetaq hoq kawxoq A&S, yetoq naq winaq tol max pojlay wal yin stz'aqanilal, b) jun stxolilal b'aytal txekel yej sataq IFC axka chi yun smulnajil A& tol junnej yej yetoq heb'smulnajwom ib'il ok yuj, c) heb'chi ilomtoq yul smaqb'e

Heb'yet IFC b'aytal tukanteq heb'yet A&S tol ak'al ok yetoq naq k'apax ay yalon jun tzet max ek'toq yet ab'il 2012 yul smaqb'ej tx'otx'HSC.

Yin yet slajub'al xin CAO hoq schahel yich janoq q'anleb'al yin stz'aqnaq el taq' b'eb'al jun owal ti'. Masaniltzetaq hoq lajchaj yallay yib'an tzet max allay yuj heb'chi ihon b'ey mulnajil yet CAO.

Jab' oq tzet yetal yib'an CAO

Jun kol te na b'ay chi mulnaj cham chi alon skawi k'al syiqejom ombudsma (CAO) haton stroxilal spojanil yet chi yiqelayi, b'ay chi al lay jantaq sb'isilal ch'en tumin yulaq mimeqlaq konob'(IFC) tol kaytu stz'ibelay ay yul Inglés, kál jun wujanil puch mimantaq k'al yalon yet yin ch'en tumin yet (MIGA) yuj k'apax stz'ib'elay ay yul inglés, k'al jun wajanilyet jun mochanil anima yet jun snahil k'ub'ab'al tumin yul masanil konob'laq, kápax báytaq tol man yetoq yajaw ayeji tol CAO telan chi yal báy naq syajawil jun sk'ub'ab'al tumin yul masanil konob'laq , scheq b'anilal tol hoton yok yin stxolilal yin sk'ajojial, tol chi mich'chaji kályok yin stxololal yin jan chi allay ok báy heb' yul hrb'anuma chi ilon syehil yuj jan proyecto chi kamk'olnejom yul IFC ma MIGA oxka chi yun yilay aj slajubál xol anima k'al tzetaq ay koxol yet jan proyecto ti'.

Tawal ay job' oq xa tzet chi koq'anle'chi ko sayjil báy www.cao-ombudsman.org.

Xhab’anil el yich

Yechel jun b’ab’el q’anleb’al yibán to hoq laj chaj yul

I. Tzet kawxeb’il yet yalantoq.....	7
Stuminal ayok yin.....	7
Syiqejom skawxi k’al q’anlejom yuj CAO.....	7
II. Kuyb’ejalil.....	9
Hatón wal yunal watx’ yej IFC yalan yet matón yunen ch’en tumin.....	9
Tzet chi q’anlay ayoq.....	9
Q’anleb’al A&S yet naq winaq kawxeb’il yul IFC.....	10
Chi ilchajteq tzetb’il yet ch’en tumin, ka chi saylay illay yuj mulnajil yet Hidro Santa Cruz yul smulnajil IFC.....	10
Tzet chi q’anlay ayoq.....	10
Junilwal tz’aqan masanil yin naq winaq.....	10
Sayb’al yillay axka yin mulnajil Hidro Santa Cruz.....	11
III. Tzet max yun yalan kam CAO	12
Junxa Tuqan A: Tzutb’il yili yib’an sb’ilk’ulal watx’ mayal stx’oxaj yet stz’aqnaq ok sqanleb’al b’ay CAO.....	13

Crónimos

A&S	tzutb'íl yili k'al anima
AEPR*	tzetaq chi kawxi yul ab'il yib'antóq skawxeb'al yib'an q'inal
CAO*	snahil yet chamchi ilontoq skawxi ombudsman (IFC k'al MIGA)
CIFI	waj yet konob'laq yet stuminal tzetaq chi kawxi, S.A.
ESRP*	stxolilal yet ilb'al, yuj tzetb'íl yili xol anima
ESRR*	sb'isb'alil tzet ijan chi ek'toq yin yili k'al xol anima
IF	skolwajtoq yet etuminal
HSC	Hidro yet konob'yal motx, S. A. (Hidro Santa Cruz, S.A.)
IFC*	waj yet stuminal b'ay konob'laq
ONG	wajanil tol man yetoq yawaj
ND	stxolilal tzet hoq yun yok yin smulnajil (IFC)
Norfund*	stumin ajnoruego ch'en chi q'anlay yulaq konob'lanan sch'ib'i
PE	yichb'anil yet Ecuador
SEMS*	tzet chi yun yel yich yinyili k'al xol anima
SPI*	swajchaj ok yuj stuminal tzetchi tx'oxlayi

* Yechel tz'ib' yul inglés.

Yechel jun b'ab'el q'anleb'al yibán to hoq laj chaj yul

Yet chi xha CAO junoq yowal yal k'al tzet yin junoq mulnajil yet IFC ma MIGA jun chijal owalti' yowalil tol hoq ok yin junoq q'anleb'al. Axka tatol ha CAO chi lawi yalon tol jan kab' mochanti' k'am chi ok heb' yin lajti', matol k'am chi uj yuj heb'hayeji tol chi alay ek' toqyul sq'ab' heb' chi jatnen elaq yet CAO yet junoq q'amleb'al chi schahel yich, kak'axtu chi yun junoq saywal yin staynejom.

Junoq q'anleb'al chi kawxi, chi uj k'apax skawxi junelxa yet chi ek'toq yul sq'ab' naq skab' presidenta yet CAO. K'al jun mochan heb' ayaj yiqb'ej yet IFC ma MIGA, ma axka naq presidente yet heb Banco Mundial.

Wal yichb'anil yuj tzet chi kawxi yuj CAO chi ok toq b'ay IFC k'al MIGA, ka manaq yul sq'ab' heb' yetb'i heb'. Ha jun yuchb'anilti' chi kawxi k'al tzettaq yetal axka yet txon IFC, kalan yetoq wal jan ayok yin stelanil, txomb'al chi aq'on wal ch'en tumin, k'apax jan kolwal yet kuyoq. La CAO chi yak q'anlob'al yin IFC ma MIGA kam wal yel chi yala tol chi yak yin sk'ul tzetaq yinlaq txon ma yet kuyoq, axka yet chi illayi tatol lajan, k'al skuyoqal axka chi ochejom, machi schak'al sb'a masanil, ayb'ay xin, yet chi ok q'anleb'al yin junoq mulnajil, ka yet chi kawxi yuj IFC ma MIGA yet chi jiloni tolchi syiqe skawxeneni jan chi ochejomti', yowalil xin tol axka CAO yowalil hoq yila' tol watx' hoq yun skawxoq jan mulnajil sat tx'otx'otx'.

Yet ka chi illayi tatol wal yel tuton tol chi ok junoq q'anleb'al tatol lanan syiqeni, axkatu CAO yin sb'ab'elal chi sjatne jun q'nleb'alti'. Wal yochwan heb' yin junti' tol tz'aqan wal chi yun yeltoq skuyoqal jan mulnajilti', axkatu' chi ok jab'oq sb'ilkulal heb' watx'ilal ka puch yowalil yet IFC ma MIGA.

Axka chi yok wal yin stxolilal, yowalilxin tol hoq yuj CAO hoq ok watx' nab'alej yet yichb'aniloq ka hoq wal kuyoq yib'an, axkatu' hoq kawxoq jan hoq ok yin stxolilal:

- ta ay junoq tzet yetal eb'aneloq tol man yoj taqoq anima tol txekelwal yeji toni yet jan sk'ualilalti' matol hatoyet sataqtoq.
- ta ay junoq yechel chialoni tol IFC ma MIGA k'amto chi syiqe axka wal smojalil jan stxolilal axka wal yet chi ok sq'anleb'alil.
- tatol ay wal stelanil txekel yeji axka chi yun yalon IFC ma MIGA mantowal stx'oxaj tzet yaq'oni skolwaj axka wal smojalil ton mayal lajchaji ma k'amaqto.

Yechel tax schahon ok jan q'aleb'alti', CAO hoq skamkólne k'al sq'anjab' yetoq IFC ma MIGA smulnajwom ka watx'chi yun skaw bénen oksb'a yin mulnajilti'. Stxolilal yet ka chi kaw b'enen ok sb'ayin syiqen jan cheqb'anilti' tol chi yeqejom yin jan nab'alejti' yalon heb' xin tol mayal allay b'ay heb' tzet chi yun yihon b'ey sb'a skolwaj ok yin yin junxa, taxa CAO max lajwi sjatnen jan b'ab'el q'anleb'alti', chixa uj smaqq chen kam masanil ma xin schahon el yich yib'an yiloni ta chi sjatne ma k'amto haton IFC ma MIGA.

Taxa max lajwi CAO yin jun q'anleb'al, ka hoq yalontoq b'ay IFC ma MIGA tz'ib' yej yin un. B'ay cham presidente yet Banco Mundial yetoq b'ay heb' cham syajawil. Tatol mayal skawxen el heb' cham sb'a yin masanil axka tol owal max yune' yowalil tol hoq allay yab' heb' cham ineq ok jun owalti' hoq ek'toq yin unal. Hoq poj lay el yab'ixal ka hoq aq'lay yet heb' cham winaq ay yalon yet yin jun owalti'.

I. Tzet kawxeb'il yet yalantoq

Stuminal ayok yin

Jun mochan heb' konob'laq anima swajnaq ok sb'a yin yaq'on stuminal yet chi kawxaj yatatal jun mulnajilti', S.A. sataq toq CIFI ma maktxel ayok yin, max el yich yet 2001 axka junoq snahil ch'entumin, asan tol man banco hoq, ka chi ya q'on stojol janoq kolantaq, mulnajil, kaxk'al junoq ok'al millón stojol b'ay America Latina k'al yetoq Caribe.¹

Yet junio 2008 IFC max yalan maxin max staq' wame yaq'on jun lajuneb' millón yet iqb'al ka max yaq'on junxa junk'al millón axka yin majantumin.² Xan ka axka ch'en iqb'altu' max ok ch'en yuj IFC tol max sman yunal b'ay janxa k'ax heb' ay stumin ka chi sjunne sb'a heb' yin ka chi ilchaji maktaq txel heb' ayok stumin yin yet chi kawxaj masanil. Junxa k'apaxoq IFC max ok majan junxa tumin axkati' sb'isil ka chi aq'lay b'ay naq smulnajwom tol waxaqeb' yoxk'al yetoq snan millones.³

Ha' wal yochwan IFC tolwal watx'chi yun skawxi yet chi el yich ka hoq yunen wal jan mulnajilti yin watx'. Yochwan heb' xin tol hoq ch'ib'oq ka hoq yohon wal yip yin watx'il. Yaq' wan k'apax chi yi yip yet tumin ka hoq aq'lay joqan q'inalej yaq'wan chi ilchaj b'aytol txomb'al hoq ilaytoq mitx'q'ab'ej b'aytaq najat konob'laq tu'.⁴ IFC lanan tak'a sayon ck'oq ka chi mulnajaj ok heb' yin wajanil nab'alej yet hoq txonjoq heb' yulaq mimeq konob', ka tol hoq nachaj el yuj heb' skawxen el yin watxilal.⁵

Yet junio 2010 jun mulnajil yet yal motx, S.A. max say jun naq winaq axka tol ha' hoq aq'on nab'alej yetoq tumin yet ka hoq jatax aj yin watx'il jun mulnajil yet ka hoq maq'lay jun tzeqteb'al yetoq ha' hej, chi ek'el yip yib'an oyeb' megavattios (mw) (Canbalam "mulnajil") ha tu chi ilchaj báy yatatal báy chi mulnaj heb'cham yajaw konob' yet konob' yal motx yul smaqb'ej tx'otx' chinab'ajul, k'al smaqb'ej tx'otx' miman konob' xeq'a'.⁶ Ay junxa chi yiq sb'i Ecoener k'al chis ay mulnajil yaq'on k'apax ko tzeqteb'al yetoq janxa konob' sk'atan ko miman konob' xeq'a', lanan tek'a smulnaj ok heb' yin jun mulnajil ti'. Xan ka yet diciembre 2011 CIFI k'al Norfund max yahok jun ch'en tumin majanb'il tol lajuneb' millón yetoq snan yin jun mulnajil yet chi maq' lay ha' hej ka chi ok ko tzeqteb'al.^{7,8}

Axka Econer tol (compañía) ha jun mulnajil ti hoq jatnen aj masanil tzetaq hoq q'anab'axoq ka hoq jayok xol anima jun tzeqteb'al maq'b'il yuj ha' hej puch xak'al saq. Yujtu' xan ka yowal tol hoq k'exlay jab'oq sb'ehal ha' ka hoq say lay wal watxilal ha'.⁹

Syiqejom skawxi k'al q'anlejom yuj CAO

Max allay k'apax yib'an swatx'il tzet chi kawxi yuj mulnajil k'al tzet hoq q'anllay yet hoq ilaytoq ha hej b'ay jun k'ultaq tu'. Heb' chi aq'on yowalil jun mulnajilti, yet max yalon heb' tol maj k'al tak'a yoche heb' jun mulnajilti'. Sk'ultaq heb' lanan yilon syechel, yob' chi utejom heb', chi saylay k'al ek' heb',

¹ Sitio web yet CIFI. <http://www.cifidc.com/> (q'anleb'al yet junio 14 yet hab'il 2016).

² Yowal max ok b'ay CAO, k'apax tzet max allayi k'al tzet max yal CAO haton b'ay <http://goo.gl/ZZkm0g> (q'anleb'il yet julio 2016).

³ Spojchaj el yallay eloq, k'apax swajchaj ok jun lajti SPI yuj kay ti stz'ib'elay ay yul inglés yet IFC. sb'isil mulnajil 26031. Kolan yin <http://goo.gl/VQleNA> (q'anleb'il yet junio 14 2016) max allay eltoq b'ay sitio web yet CIFI <http://goo.gl/SII3T9> (q'anleb'il yet 11 agosto 2016).

⁴ Max yalel IFC, SPI.

⁵ Max yalel IFC, SPI.

⁶ Yab'ixal CIFI junio 2010 kalan yin b'ay <http://goo.gl/nUQKHv> <http://goo.gl/bgFhfd> q'anleb'il yet junio 14, 2016.

⁷ Swajchaj ok sq'anejal yin ch'en tumin yet Norfund b'ay kolan yek'toq b'ay <http://goo.gl/7mT7DL> <http://goo.gl/iYNamr>.

⁸ Chi allayi yib'an tzet kawxeb'il yib'an CAO. <http://goo.gl/MR2NBB> (q'anleb'il yet junio 14 yet 2016).

⁹ Chi allayi yib'an tzet kawxeb'il yib'an CAO.

chi allay tol hoq aq' lay kam heb', ka chi xiwte'jom aj heb'. K'apax heb' chi aq'on yowalil jun mulnajilti', chi yal heb' tol jun naq mulnajwom yet jun compaña naq chi tayneni, manb'il sk'u naq yuj jun mulnajilti', ay toq naq xol jun aq'oj kam anima yul k'uldaq yet mayo 2012.¹⁰

Yuj ton juntu', chi yal heb' tol owal max el yich b'ayk'uldaq, ka yujtu' cham yajaw tol max ok jun cheqb'anil b'aytol asan b'aytal chi ok jun ora tu', hatu chi kankan anima wayoq, yuj k'apax tu' xan ka max pax heb' naq taynen anima ma konob', k'ax heb' naq tz'ib'in, ka k'apax max mitx' chaj kan b'alon lajonwan heb' naq aj k'uldaq. Axka chi yun yalon tx'an un yet q'anleb'al yet CAO yet mayo 2016. yujton tak'a yowalil max tx'enhajti, jun compaña ti' chi kam wal skawb'enen ok sb'a yin axkatu' k'amtzet chi ek'toq yib'an sq'inal, ka toxa k'apax max scha yunal puch yowalil yaq'wan tak'a juncompania ti chi yala' tol yowalil jun q'anleb'al b'ay heb' aj k'uldaq maj kawxoq axkawal smojal. Haxa pax yet yintaqil ta max ok jun q'nleb'al b'ay yajawil ayoktoq yul syatutal ko ihom b'ey ko konob' yal motx, heb' syajawil jun jun k'uldaq, k'alwajanil max ok yul jun jun k'uldaq, max scha k'itek'a sk'ul heb' tol chi kawxi yunal b'ay chi staqwene kam ok heb' yin tol chi scha sk'ul heb' jun mulnajilti' ka chi yahon kam ay heb' jun sjotz' b'i yin jun tx'an un yet diciembre 2011. Junti' maj kawxoq, kaytuchi yun yalon heb' aj mulnajil, yujk'al smulya' yin kawan anima tol maj k'al tak'a yoche yet max el yich, hatontu max el kan yich junowalti, kamax el yip jun lajtiti', kaytu max yun yalon heb' aj mulnajil. Jun pojlej b'ahil yet k'uldaqb'al, k'al yichb'anil jan mocha kixhtaqil anima ti', k'amok yet yajaw, ka ay xapaxtoq nab'alej yet heb'cham chiyoche chi ok yin syajawilti' yetoq k'apax skolwal jan agencia yet Europa.¹¹

Hápax axka jun naq winaq max aq' lay kamoq yetb'i heb'ajk'uldaqtu'pax compaña chi yala' tol naq winaqti' chi yala' tol mayal kawxi eloq, ka kámxa tzet chi allay yin nani'.

Axka b'ay juntuqanil sq'anejal yul tx'on un ti' chi yala' tol axkaheb' chi yaq' yowal jun mulnajilti', yetoq heb' cham aj mulnajil yib'antox tzet mayal yal heb'. Chi scha k'al taká' b'a yetoqt'x'an un kawxeb'il yetoq q'anleb'al max ok yet tax mayo 2016 yet CAO:

Cifi max yala' yaq'wan manto al lay yib'an ka manto el teq ch'en majan tumin, max say jun mochan anima hoq mulnaj ok yin skuyoni, yaloni k'al yilontox jun mulnajilti' yet HSC, tuton watx'yaq'on slajub'al. Yet waqen sway diciembre yet 2011 CIFI k'al the Norwegian Investment Fund For Developing Countries (NORFUND) yuj tol hatonheb'chi aq'an tumin tu', max yal heb'k max stzib'en jun ch'en 10.6 millones yetoq HSC tol haton chi aq'on ch'en tuminti, asanxin tuton tol chi yil wal sat tuton tol yel tol hoq yiqejom masanil jan tzet hoq q'anlay xol anima k'al b'ay hoq ok mulnajiltu', tatol ox tz'aqnaq ay tzet hoq q'anlayti', k'al janoqxa, Heb'chi aq'on ch'en tumin ti' yet max el yich max yaq'heb'jun ch'en 3.5 millones, k'aman kankan junxa ch'en 7.1 millones junti majxa tak'a elteq ch'en yujtol HSC maj uj sjatnen ay jun owaltu yet k'altak'a max b'eyteq yalantox tu'.

CIFI chi yal nani, yechel k'al tax max el toq ch'en b'ab'el tumin tu'k'an tzk'a jab'oq tzet chi yab'sq'umal yib'an jun mulnajilti', yet skab'xajaw yet ab'il 2012 yujton jan owal max ek'k'al toq yuj jun mulnajilti nani, max junxa mak txel chi ilontox ti nani, yib'antox tapax k'am tzet chi ek'tox yib'an junelxa, ay man ka max al lay xin tol hanani k'am chi uj stenlay ch'en tumintu', asan ta xin chi kan wal yok junoq laj ti yib'an ka chi q'unlej b'ahil yetoq heb'ajk'uldaq b'aytal ay mulnajil. CIFI max yal k'apaxox tol yowalil chi kawxi junoq yunal watx', axkatu'k'amxa tzet chi ek'tox yin sq'nal mulnajil yowal tol hoq kolwaj ok k'uldaq ka hoq saychaj tzet hoq yun spojchaj toq masanil swatx'ilal xol anima maxin xol k'uldaqb'al CIFI chi yal ti nani axkati', llab'xin tol maj b'ey yinwatxil jun mulnajilti k'am tzet max kawxi yuj xan tol wahan kan okoq.

¹⁰ Yowal max o b'ay CAO, k'apax tzet max al layi k'al tzet max yal CAO haton b'ay <http://goo.gl/ZZkm0q> (q'anleb'il yet julio 1016).

¹¹ Tzet max yala', k'al q'anleb'al max ok yet CAO.

Yechel k'al yilontoq CIFI ti nani, xiwilxá tzet chi sjatne heb'chi yaq'ch'en tumin tu nani yuj tol chi yche heb'tol k'am tzet chi ek'toq mas sataqtoq, yuj xan CIFI max yal yet oxeb'sway xajaw yet noviembre 2015, HSC yetq heb'aq'on tum max yal heb'tol asan b'aytu max lajwi kan ay masanil tzet yelapnoq jun mulnajilti, hatonti max yal heb'tol miman ch'en tumin tok'al max kayeloq. Hatax ton k'al tu' CIFI k'amxa tzet watx'yalon yetoq HSC yib'antox jun mulnajilti nani.¹²

Hax lajwi yok q'anleb'al tu', CAO max staq'wene kam ok yib'an tol k'amxa chi ok yowalil masanil tzet mayal ek'toq yib'an sq'in al CAO, ha yujtu' xin xan ka jun owalti' max ek'kantoq xol syiqemalil CAO ka chi lajchaj yallayi yet mayo 2016.

II. Kuyb'ejalil

Axka jun b'ab'el q'anleb'al max kawxiti', max schaton el yich yaq'wan yalan yet manto el yich yok stuminal yuj IFC b'ay naq winaq max ul ilontoq jantaq stuminal yul IFC. Yet k'apax manto stx'oxaj sb'a k'al skawxi el yunal yib'an tzet chi uj yek'toq yib'an A&S yet mulnajil k'al naq winaq ay yalon yet yin mulnajil ti'. Axka yaq'on jun mulnajil yet Hidro Santa Cruz, cambalam I. chi q'anlay jan yunal puch xak'al yowalil yet IFC ayoktaq scheqb'anilal yechel tax yet ab'il 2006. Stxolilal skawxi yet 2006 (ND) axka chi yun yiqom sb'i tol junnej max yun yok lajti yib'an, ka k'ok'taq max saylay il layoq ta watx'yeji.

Haton wal yunal watx' yej IFC yalan yet maton yunen ch'en tumin

Tzet chi q'anlay ayoq

Yet CAO walton spixanejal yet jan sk'uallilal yet manto pixchaj ay sq'anejal haton yet IFC max lajchaj sq'anejal kál saychaj el teq tatol lanan syiqen tzet chi uj yek'toq yin A&S. Yet ch'en tumin axka yet chi el yich masanil IFC chi staq' wane kam ok yin sjatnen jun saywal yib'antox tzet yetal A&S yin jab'jab'il yib'an tzet kawxi yin anima ay mantu' chi kawxi jan q'anleb'al yib'antox¹³: a) IFC talaj ay tzet chi ek'toq yin A&S ay yalon yet yin txon yet naq winaq ay yalon yib'an IF (tol haton chi ilontoq stuminal); b) ha pax yet IFC chi alon yet sq'anleb'al k'al jantaq yojtaq yet naq wina sjatnen elq k'al yilontoq jan ijom chi ck'toq yib'an; c) jan stxolilal yet IFC. Max sq'anay b'ay naq winaq yet ka watx' chi yun skawxi ay jan ijan chi ek'toq A&S.

Yin jan q'anleb'alti' IFC yowaliltol hoq sayyila' tol smulnajil ma stxon yetoq yanima IF yet ka hoq stxoxaj sb'a yin tzetaq hoq sjatne yetka IF ay smay chi ok yin b'ilk'ulal xol anima, axka tol slajub'al ch'en iqb'al. Axka slajub'al axa yuj ch'en iqb'al, jan chi q'anlay ayoq yuj A&S yet IFC smoj tol lajan k'al chi tun spojchaj atak'al a' jantaq smimanil xiwk'ulal.¹⁴ Axx'ak'al yet yalantox. IFC chi yoche tol yanima yowalil tol hoq smitx' ej heb' hun smojalil sjatnen el xol anima (SEMS yuj stz'ib'lay ay yul ingles¹⁵), yet ka hoq yak yipoq sk'ul yuj yiqb'al hoq uj syiqen yetoq masanil tzet chiq'anlayi yet IFC, axka tol yetb'i sb'a yetoq jan q'anleb'al.¹⁶ IFC chis ay yila' tol SEMS yet naq winaq yujtol chi oq' kok'ul yin sjelanil ka chi yihon yip jan tzet chi q'anlay ayoq tol yowlil tol kawxoq ayoq. Axka ta' wal IFC chi kam wal sayon yil jantaq sjelanil naq winaq, ka chi yaq'on chi'ib' sb'isil tzet chi q'anlay ayoq yin IFC yechel tax max elyich, hatak'ala' b'ay ayon ek' nani', hatak'al a' tzet chi yun skawxi ay yuj SEMS.

¹² Tzet max yala' yetoq q'anleb'al yet CAO báy pagina 12.

¹³ Política de sostenibilidad de la IFC, 2006, párr. 13.

¹⁴ Política de sostenibilidad de la IFC, 2006, párr. 28.

¹⁵ El acronimo SEMS se utilize en el document para reflejar la terminología utilizada a la fecha de la inversión es sinonimo de sistema de gestion ambiental y social (ESMS, por sus siglas en inglés) que está vigente al momento de la redacción.

¹⁶ Política de sostenibilidad de la IFC, 2006, párr. 29.

Hawal pax yet chi ilchaj aj sk'exanil b'an, chi txekloj aj yin junuq mulnajil tol waj alneb'ilxa yetoq naq winaq, ka watx' xa yej yetoq yunal kawxeb'il yin stelanil yet IFC k'al naq winaq.¹⁷

Yet manto yal sb'a tzet chi yune', IFC max yalel yuj jun yunal wajb'il ayoq yuj ch'en iq'b'al tx'oxb'il (SPI) yuj kayti stz'ib'lay axkati' yul inglés yet snan xol yet max allay el yuj IFC, Chi yal yin tzet uqb'il ok yuj ch'en iq'b'al tumin, jan tzet chi q'anlay ay ti' A&S yet naq winaq yujtol ayok naq xol ch'en iq'b'al tu' yet IFC k'al jun wajb'il ay swatx'ilal tzet chi kawxi yuj SEMS ywt naq winaq.¹⁸

Q'anleb'al A&S yet naq winaq kawxeb'il yul IFC

Ha yet chi allay el yuj jan sq'aleb'al, ha' IFC max kam stx'oxoni ka max yaq' snab'al yib'an SEMS yet tolto yin naq winaq, junuej yetoq jan yochwan skawxi sataqtoqti'. Ha' IFC, max oq'sk'ul yet ka yet taxa wal chi ok q'anleb'al yet SEMS yetoq CIFI, yet k'al tak'a chi yune', watx' ka con yaq' tak'a tzalojoq, yetoq jab' jab' smaqb'ej maqb'il yuj, tol chi yochek'al tak'a jun tol chis ay lay k'al tak'a yet ka chi syiqen k'al tak'a yetoq jan chi q'anlay ayoq yuj IFC.¹⁹ Jun IFC max yala' tol chi yaq naq winaq chi say yil naq SEMS yet ka chi skank'ulne sb'a naq yin ch'en stuminal chi kollay yuj IFC chi syiqen yetoq jan cheqb'anil tol hoq sjatne IFC.²⁰

Jun tol hoq saylay yichb'anil masanil yunal yet q'anleb'al kawxeb'il yuj IFC chi sq'anle yuj tzet chi mich'chaj yuj heb' yin jan chi saylay yet IFC yib'antox jantaq tzet yojtaq naq winaq yet ka chi ch'ib' masanil jan q'anleb'alti' yet A&S yetoq IFC, ka ayk'al tak'a ok jan tzet chi q'anlay ayoq jan kawxeb'il yet yalantox yet SEMS. K'apaxox, CAO, ay k'apax sq'aleb'al yib'an sjatax stxolilal k'al tzet ay smay chi ek' toq yib'an ch'en tumin.

Ch'en tumin yet IFC yuj naq winaq max watx'ji kam skawxi yuj heb' chi ihom b'ey IFC yet mayo 2008.

Chi ilchajteq tzetb'il yet ch'en tumin, ka chi saylay illay yuj mulnajil yet Hidro Santa Cruz yul smulnajil IFC

Tzet chi q'anlay ayoq

Yoq'wan tak'a lanan yillay toq, IFC lanan yek'jab' yilontox tzet chi sjatne IF yechel tax yel yich schalay el skawxi el SEMS²¹ ka tol tak'a puch yowalil tol IFC h'a chi aloni tol IFC chi aloni, toni xiwil tzet chi aloni tuton tol yet ha naq winaq lanan yilontox naq tzet chi yuntetox SEMS, tzet yetal max yun yilchaj toq yet wal max q'anleb'al tu'. Ka tatol wal yet tol ay mimantox tzet watx' jalon yib'an yin naq winaq, tutol tol ay jan tzet chi q'anlay ayoq kawxeb'il ayoq b'ay janxa mulnajil.²²

Yet ka chi ilchajteq tzetb'il yej ch'en tumin yet IFC yet jun chi saylay yunal yet jun jun ab'il yib'antox yahon ok yin sk'ul yul anima (AEPR), k'apax yet IFC chi oq' sk'ul, ka yowalil jun ilwal yin naq winaq'.

Junilwal tz'aqan masanil yin naq winaq

Ha IFC max yahelteq ch'en b'ab'el tumin b'ay naq winaq yet agosto 20 yet 2008,²³ axka masanil yunal yet max b'et illay IFC chi stx'oxo' tol SEMS ka chi yahon oktoq xol jan scheq b'anilal ka max uj sjatnen yin swatx'ilal IFC yet ka max ok sq'anleb'al IFC yet ka chi ok k'apax sq'anleb'al yet janxa mulnajil yet manto elteq ch'en tumin.

¹⁷ ESRP 2007, párr.7.16–17.

¹⁸ Política de Divulgación de la IFC del 2006, párr. 14.

¹⁹ Divulgación de la IFC, SPI.

²⁰ Yalchaj el IFC, SPI.

²¹ Snab'alejal yetka chi iqchaj ok IFC yet 2006, tz'ib'yej 29.

²² ESRP 2007, tz'ib'yej b'ay 10,2,7.

²³ Yalchaj el IFC, SPI.

Yecheltax yet manto elteq ch'en tuminti', IFC mayal say yil AEPR tx'oxb'il b'ay naq winaq yet jun jun ab'il,²⁴ masanil yunal yet max saylay illay IFC chistx'oxelteq sb'a jan sk'exanil ib'il ok yuj yet chi swajb'an ok sb'a masanil yab'ixal A&S yet mulnajil yetoq swaj lay ok tol kay k'altu' yaq'oni SEMs yet naq winaq. Kay k'altuxin tol IFC max stx'oxaj sb'ilk'ulal b'ay naq winaq yib'antox yahon ok yin sk'ul A&S tak'al yet 2014. Ayman IFC max yilteq sb'a sjatnen aj sb'a yin sjutzonteq sb'a naq winaq yin skawxen ok sb'a yin syataqil A&S.

CAO chi stx'ol k'apax tol naq winaq chi yal naq tol chi sjatne ok SEMs yet ab'il 2012 k'al 2013 ka chi stojlanen ok scheqb'anilal k'al sjatnen ok IFC (2012) k'al yich b'anil yet Ecuador III (2013).²⁵

Sayb'al yillay axka yin mulnajil Hidro Santa Cruz

Naq winaq ti' max yal naq yochwan skolwaj ok yin yaq'on stuminal mulnajil HSC yet julio 2010, ka max yahok stumin yin mulnajil yet diciembre 2011.²⁶ Ha junti max allay b'ay IFC yin AEPR yet.²⁷ CAO chi yal tol q'anleb'al yet max el yich yet chi syiqe, stuminal IFC b'ay CIFI Hidro Santa Cruz yet miman konob' xeq'a'. 2011 yet naq winaq,tx'oxb'ilxa yet julio yet ab'il 2012, naq winaq ti' max sik'elteq jun mulnajil axka tol skab' mulnajil, ka max yal k'apax tol jun mulnajilti', ay k'al tek'a swatx'il xol anima, k'apax jab' jab' k'am taq wal chi uj skawxi, tol txennej taq wal yin sb'isil, ka chi ilchaj b'ay jun smaqb'ej txekele ay. Kay k'apaxtu chi uj smeltzoj yin sub'ojal k'al sq'axb' poj kantoq axka jan yechel yin stelanil.²⁸

Tatol yet tol naq winaqti' chi yalel tzet wajb'ixa ok yuj AEPR yin b'ay allay IFC, ay tzet chi allay yin swatx'ilal yib'antox skawxi ok yunal A&S yet naq winaq k'al yet max saylay ek' mulnajil yet HSC.

Yetoq skolwal maswajanil axka chi yun yallay yin q'anleb'al yet CAO (chi uj jilon b'ay yib'an ajtoq ti'), jun tzet chi yal naq winaqti' yin IFC yet tax ab'il 2012 k'al sataqtoq chi yala' tol mulnajil max ok wanajoq, ka max ok k'apax wanaj stuminal, yul k'al ton owal max ok yetoq anima yichk'al mulnajil. Axka k'apax ton slajub'al yet max stx'oxaj skolwal heb' ajk'ultaq b'ay mulnajil, naq winaq chi yal naq tol HSC yetoq maktaq max chahon el yich (ka aykapax ok naq winaq ti xol) max yolon heb' tol chi laj wi kan ayoq, k'apax yetoq heb' aq'om majan tumin, hayej xin tol mimeq majan tumin max titkam yib'an heb' yechel tax k'al yet yich.²⁹

Masanil yunal yet max say lay illayoq IFC chi stx'oxaj sb'ilk'ulal yin jun mulnajilti' HSC. Asan xin, tak'al b'ay max wab'ejom ok yet max elteq ch'en tumin CIFI b'ay HSC, masanil yunal IFC k'am chi stx'ox jab'oq stelanil ib'il xa ok yuj naq winaq k'apax jab'oq watx' tzet chi yal naq kawxeb'ilxa yuj IFC yet ka chi swajon ok b'ilk'ulalej chi stx'oxel heb' chi aq'on yowalil. Ka k'apax masanil tzet chi allay kayti'. CAO ay sq'anleb'al yib'antox kawxeb'ilxa staq'web'al yet IFC.

²⁴ Yab'ixal wajb'il ok yetoq AEPR, chi ilchaj ok b'ay <http://goo.gl/io se8x> (q'anleb'il xa yet junio 14 yet 2016 ti').

²⁵ Smaqbej web yet CIFI chi yala A&S,ta chi joche tol chi jab'oqxa chi ko sayjil b'ay <http://goo.gl/iOSe8X> q'anleb'il xa, yet junio 14 yet 2016.

²⁶ Yul smaqb'ej web yet CIFI, ab'ix yet BN yet smaqb'ej America, chi ko sayjil b'ay <http://goo.gl/gTMp2o> q'anleb'ilxa yet 20 sway julio yet 2016.

²⁷ AEPR yet CIFI yet 2011 kolan yin yet <http://goo.gl/iz CVAG> (q'anleb'ilxa yet junio 14 yet ab'il 2016).

²⁸ AEPR yet CIFI yet 2011 pag. I hatak'ala' SEMs yet CIFI, masanil mulnajil chi ok yin stxolilal ka chi ok heb' yinjun slajti' yetoq heb' PE, yichb'anil yet Ecuador, stxolilal yok yintzaloj k'ulal yin mulnajil yet IFC, tol ha' chi alow b'ay masanil mulnajil chi ok tomi sb'ab'el, skab', ma yox, hatak'ala' jantaq yip jun jun heb' yiloni ma yaloni tzutb'il yalon yin Hidro Santa Cruz hatak'ala' yin AEPR yet 2011 yet heb' anima ayoq yin pag. 9.

²⁹ Swab'il ok yalon yin q'anleb'al yet cao. Ay tzet yin tx'oxb'ilxa ok yin owal tu' CAO chi yala' tol jan tzet chi yal heb' tu' chi scha sb'a axka yaq'on skawil heb'.

III. Tzet max yun yalan kam CAO

Wal yochwan junoq q'anleb'al chi el yich yin sjatnen ok CAO tol chi chalay el yich sq'anejom wal eloq tatol chi yiqejom jan cheqb'ej yet jun mulnajilti', tol chi yal wal heb' janoq sq'anej puch wal ay yelapnoq.

Axka ton yaq'on slajub'al A&S k'apax janoqxa swatx'ilalib'il ok yuj IFC, ka walhoq ilchaj ok tzet hoq yun schalay el yich junoqxa yet chis ay chaj wal elteq yich b'anil. CAO iqb'il aj jun mimam sb'isil tzetaq yetal. A&S chi yal heb' chi aq'on yowalil, slajub'al k'al yet chi kawxi janoq tzet yetal yet manto el yich A&S yet IFC axka ton yaq'on jan tzetaq yetal ti', k'al masanil jan q'anleb'alti', k'al jan tzet chi q'anlay ayoq IFC k'apax junxa q'anleb'al tol tz'aqan yet ka chi lajlay wal yallay tzet hoq say lay ek'oq yin skawxi ok staq'web'al yin swatx'ilal yib'an tzet lanan yek'toq.

Axka ton chi yun yalon heb' cham chi aq'on yowalil chi yal heb' yib'an syehilal anima yetoq tzet kawxeb'il yuj Hidro Santa Cruz kaxk'almi naq winaq max lajwi sjatne naq smulnajil yuj yet ch'en tumin axka scheqb'anil CAO,chi yoche tol CAO chi oq' sk'ul tatol ha heb' chi yaq' yowal chi yaq' heb'jil jab'oq yowalil tol ay sb'ilk'ulal tol chi scha sb'a A&S k'al jab'oq tzet yowalil yet IFC, tapax CAO k'am chi yak yin sk'ul yin wal stelanil yet heb'.

Haxa pax yet max lajwi yillay tx'an un k'al yok sq'anejal yet yalan yuj heb' yet IFC, k'ax CAO, max ilchaj jan q'anleb'al tol chi yal xa' al ta' axkati: a) tatol yet max saylay illayoq yet manto ok ch'en tumin kawxeb'il xa yuj IFC yib'antoq janik'oq yet A&S yet naq winaq jab' jab' ch'an yek'toq; b) yet skawxeb'al ka chi yihontoq ka IFC yet ib'ilok syehilal A&S axka naq winaq k; c) yet skawxi saylay illay yul smaqb'ej IFC, k'al A&S lajan yelapnoq yetoq naqwinaq yet jun max ek'toq yet ab'il 2012 yul smaqb'ej HSC.

Yaq'wanta' yet tu xin cao hoq sjatne jun saywal k'al yet chi syiqe axk spaqtzeb'al jun owalti'. B'aytal hoq ilchajoq ma hoq mitx' chajoq jun saywal ka hoq nalay tzet wal hoq yun skam kam yin watx'il yin jun lajti yetoq wal heb' chi ilontoq tzet chi yun skawxi yin CAO.

Junxa Tuqan A: Tzutb'il yili yib'an sb'ilk'ulal watx' mayal stx'oxaj yet stz'aqnaq ok sqaqleb'al b'ay CAO

	<p>Heb' chi aq'on owal k'al heb' chi ilontoq konob' k'al anima chi alon syel anima.</p>	Ecoener S.A.
TZET CHI YUN YILONTOQ ANIMA	<p>He' chi aq'on yowal mulnajil, txennej wal yelapnoq, smoj tol k'am chi uj yok yowalil, yujtol ya ay yalon heb' tolab' tol haton jun b'ab'el mulnajilti', chi lajwitu' ka chi tit junxa, tzaqan hab' sjay junxa tu', yib'an k'al hak'ala ha hej tu, yul xan ka jab'oq tzet hoq kawxoq smoj wal tol watx' chi yune'.</p> <p>Kapax jun xiwilal ay yin heb' tol yet chi lajwi skawxi jun Hidro eléctrica tu', ayman haxa sjoton aj teq heb' pax jun mina tu', haxa hoq yumajoq yob'xa hoq yun stit jib'an, junxa k'apaxoq yujtol ha hej ay oxeb' yelomal ha' tol txajul yel ha' b'ay heb' ajk'uldaq tu' b'ay heb' jetanimahil mayab' kajan b'ay tu', puch miman yelapno b'aytu', ka hatontu chi b'et anima matz'loq, k'al yek'jab'oq.</p>	<p>ECOENER chi stx'oxo' tol jun mulnajil 5MW txench'an tzet yetal ch'an chi yetnetoq, k'al k'apax heb' ko yajawil haton heb' max aq'on sb'ehal ka max aq' lay licencia yet yib'anq'inal ti', ka chi yalon k'apaxoq', tol tok'al max ul heb' yihelteq yechel b'ay panan k'al b'ay watx' yili, ka txekel wal b'ay tal hoq ejek'oq jun sk'ab' mulnajil hej yalan asan xin majxa yoche heb' yujk'alton jan owal.</p> <p>Mayal k'apax ilchajteq tol ha hej tz'il xa k'apax yili ha', yuj tol haton tu chi ayapnoq ha' tz'il hej yet masanil anima kajan xol konob' yal motx, kayob' xawal yil tatol hatu hoq apnoq anima matz' loq, ma ek'jab'oq.</p> <p>ECOENER, chi yala' tol asan chi mulnaj yin yet chi yaqon sq'al ko luz tol chi uj sk'exchaj okoq, k'al junxa k'am tan wal yalon yet yin mineria. Aymak chi k'aytoq yin ka chi yalon tol hak'al okoq. Titol k'amaq paxoq.</p>
WAJANIL YET MAX POJCHAJTOQ SWATX'ILAL MULNAJIL	<p>Heb' chi aq'on yowalilti', chi yala heb' anima tol masanil txotx'otx q'anjob'al, uqteb'il wal ok yuj janxa empresa tol k'am chi sq'an heb' spermiso b'ay anima ag' k'uldaq, chi spojaj heb' snan anima ma k'al taq, chis ay lay ek' heb' naq syajawil k'uldaq, chi stx'em heb' owal xol anima haxa heb' chi haloni, mahon xa naq chi jala', axka tol xa tol yajaw heb', jun mulnajil ti' mayal tak'a schahel yich b'ay konob' yal motx'. Hanani chi allayi tol jun konob' tu' tol aq'om owal, ha nani' jun mulnajil tu' mayal yatoq owal yulaq k'uldaq, yin mochanil, k'apax xol yet aj nahil, chi swajok heb' sb'a yin mochanil ayb'ay tol ayok heb' yetoq ma k'amaq.</p> <p>Chi yal k'apax heb' tol tx'otx'otx' tol mamb'il tx'otx', asan tol max tz'aqlay aj q'anej b'ay heb'. Titol tx'oq pax tzet yuj.</p> <p>Chi yal k'apax heb' tol heb' ajmulnajilti' tol chi smanok heb' staynemal, ka ay pax ch'en alan yul yaq'on kam anima tol chi yaq' konateq yet jan ab'il 80 yujtol xin heb' policia letxq'ox k'al heb' naq tz'ib'in max yetne wal heb' naq winaq k'al heb' ix ix, chi allay tol yuj max nislay tz'a jun ch'en maquina, ka max el yich owal.</p>	<p>Axka ton chi yal empresa jun mulnajilti' smoj waltol chi sjatne jab'oq swatx'ilal yulaq k'uldaq ka chi aq'lay jab'oq smulnajil anima, k'al yalon wal stelanil tol tx'otx'otx' tol mamb'il tx'otx' yin sb'i heb'.</p> <p>Jun empresati' ay sb'ilkulal yujtol axka chi yal heb' tol heb' k'amok yin tol txennej sb'isil heb' haton heb' tx'emon owal tinani ka chi xiw t'en aj heb' heb' naq mulnaj wom k'al heb' chi kolwaj ok yin maxsnisk'apax tz'a heb' ch'en maquina kayel oxel k'al.</p> <p>Heb' syajawil heb' chi yal heb' tol yet aytzet chi sjatne heb' yetoq heb' naq ONGs. Chi allay ok b'ay heb' janoq tx'oq q'anejal, ay b'ay k'apax chi aq' lay tumin b'ay heb', yuj k'al chi illay tol pojkiqh taq heb', ka chi titok janoqxa konob' laq anima. Yamita k'ax max kolwaj ok heb' yin jan pojlej b'ahil ti' yulaq k'uldaq k'al owal, axka Ecoener, ay mak chi aloni tol max spojel heb' tumin yulaq k'uldaq yet k'al ka aj uch naj anima yin scontra jun mulnajilti'</p>

<p>Chi allay k'apax tol max swajok heb' sb'a scontrahoq mulnajil ijan tol chi maq'lay, chis ay lay ek' heb', chi xiwt'ejom heb', chiaj jan mimeq tz'aqb'alq'anej yin heb' Polecia k'al heb' naq tz'ib'in, chi cheqlay ok heb' yin anima chi elteq orden de captura yin heb' k'amxa chi uj yelteq heb' yulaq b'e, chi maqay kan aj heb', kamxa mak chi taynensb'a ma yuninal, k'amxa chi b'ay tit ch'en tumin chi yal kapax heb' tol heb' ix ix, ha' heb' ix chi sayon lob'ej axka yet ayek' naq winaq ta k'amak tzet pax haq yun slow heb' unin xin.</p> <p>Sk'exeloq ay k'apax jun naq mulnaj wom yet jun empresa tu', manb'il sk'u naq yuj heb' aj mulnajil tu', talab' ha k'apax naq max aq'on kam jun naq ajk'ul taq tu' yet mayo 2012.</p> <p>Xhi k'apax axkati', tol wal konob' yal motx, manxa wal yowaloq, max tit yowal yin naq yajaw, ka k'apax naq yajaw ti' max yak naq jun estado de sitio. B'alon lajanwan anima max mitx' chaj kamoq ka max toj, heb' yul te te' yul jun b'aloneb' xajaw. Ha heb' chi aq'on owal tu' ijan tol chi ok junoq lajti yuj heb' aj mulnajil yetoq cham yajaw. K'apax heb' chi yaq' owal chi yal heb' tol toxak'al max aj jun q'anej ti tol tok'al chi allayi, titol pax yel max b'etek' heb' b'aloneb' xajaw.</p>	<p>Chi yal heb'yet max el yich max tzaqlaj heb' yet chi jab'eny tzet chi uj yulaq ko konob' ko yiqeny yetoq jun cheq b'anil ayok chi yun wab'en ayinti, max yak heb' slajti, kaytu matx' chi jab' tzutb'il yaq'oni, ka max saylay jun empresa max aq'on contratar mulnajwom asan tol ib'il ok smitx'ab' matol ch'en olan yul xan max mitx'lay k'apaxoq, max mitx lay ok heb' yuj kaytu chi yute heb' sb'a txenxa wal max yuntoq yuj heb' ay smay tol a heb' chi tixhalay ok gasolina, ka haxa tontu xin max yal pax sq'anej xala yajawil haton xala (jueza de paz)heb' chi aq'on owal max yaq' meltzoj heb' ch'en julb'al haxa heb' aj mulnajil max sjatne ay heb' sb'a ka max yahontoq heb' staynen jun maqan tx'otx'ontx' tu asan xin k'amxa smitx'q'ab' heb' haton ch'en jalom kam anima tu'.</p> <p>Chi yal k'apax Ecoener tolab' ay jun naq winaq ay k'apaxtoq naq xol yuj akamichal jun naq ajk'ulnaq tol max mulnaj naq yin jun mulnajil tu. Max wal txekeloq yej yin swatx'il tatol yel asan tol maxyal xala tol kay tu hoq yun sentencia naq, ha xala ti' tol puch wal ojtaqb'il xala sik'lib'il yul konob' xeq'a'.</p>
<p>Heb' ajk'ulnaq chi yal heb' tol man hoq kollay heb' yin jab'oq swatx'ilal tok'al chi toj ilay elteq janoq swatx'ilal yul sk'ulnaqheb'.</p> <p>Chi yal heb' tol asannej jun mochan anima ay stumin yulaq mimeq konob' laq ha heb' hoq yi swatx'ilal, ka k'amok yul sat heb' ma snab'al heb' skolwaj yin heb' ajk'ulnaq. Chi yal k'apax heb' tol yet yintaqil tok'altak'a hoq yil heb' syehil yuj tol kam k'altak'a hoq yun stojol luz heb'.</p> <p>Chi yal k'apax heb' yuj sb'e tol ha heb' max jatnen yetoq yip manaq heb' aj mulnajil max jatneni hayujtu' xan ka chi uj smaqchen heb' junelxa axka yochwan yuj tol yet heb' sb'e yul sk'ulnaq.</p>	<p>Ecoener chi yala' yuj slaj ti heb' yib'an mulnajil tol ay jun tx'an un kawxeb'il yuj tol tolto hoq ok jun lajti yetoq masanil heb' aj k'ulnaq b'ay tol chi yala' tol hoq scha heb' janoq swatx'ilal.</p> <p>K'apax smulnajil heb' ajk'ulnaq hoq aq' layoq. Hápax nani xin k'amxa pax chi schahok heb' yin yujton jan chi allay ti nani yuj stojtz'ib'i heb' tolab' manaq.</p> <p>Lajan chi yun yalon heb' yetoq heb' cham yetoq heb' chi aq'on yowalilti' yamita ton watx' tek'a jab'oq, asan tol ha' scheqb'anil ko konob' xeq'a' k'am chi scha b'a yetoq snab'al heb' cham aj mulnajilti'.</p>

<p>WAJANIL YET MAX OK Q'ANLEB'AI</p>	<p>Heb' cham chi yaq' yowalil chi yal heb' cham tol yet ab'il 2007 yet manto schahel yich mulnajil max yahok heb' jun wajanil yul sk'ul'taq, haton b'ay tu max yal heb' tol k'am b'aq'in hoq scha heb' junoq mulnajil axka junti' yul sma'q b'ej konob' yal motx. Masanil heb' xin max yal heb' tol k'amaq. Ilab' pax ti nani, chi yalal elapnoq xin tol maj syiq'e heb' jun lajtiti'. Koch xak'al tol k'am yelapnoq k'a pax yuj heb' aj mulnajil. Chi yal heb' yib'an tzet max yun swajan heb' yib'an jun q'anleb'al b'ay anima.titol pax asan yetoq heb'microregiones max okwajanil, sayon yochwan,man masaniloq anima.haxa pax heb' anima masanil maj wal echa sk'ul heb'. Yujtol ka max apniana b'ay tx'otx'tx' tu' ka max b'et uqtejom el heb' mulnawom, ka max nis lay tz'a ch'en máquina.</p> <p>Chi yal k'apax heb' kaytila tol max apni ok heb' yin jun lajti yetoq alkal max tz'ib'chaj jun tx'an un b'aytal chi yala tol max aq' lay jun ch'en snan skab' millones ketzal, tol156 mil dólares yul junjun ab'il. Asan maj pax cha k'ulheb' naq 305 ajk'ul'taq yet konob' yal motx. (COCODES) max yilteq sb'a heb' tol man axkaq tu yayji, tol man kaytu max yun yallay yet max el yich q'anej.</p> <p>Heb' chi aq'on yowalil chi yal heb' tol hatek'al b'ay presidencia max tit nab'alej tol chi kawxi jun lajti yet ab'il 2013 yetoq skolwal monseñor obispo Ramazzini, asan xin k'am junoq matx' lajti max ilchaj okoq yujtol hatontu max ilchaj kateq maktaq txel wal heb' naq chi hihon el yich owal, heb' naq k'am chic ha sk'ul, tix ton max yun yel yich orden de captura yin yanimahil heb' naq.</p>	<p>Hapax ECOENER chi yal pax axkati' tol jun wajanil tu' max yalon heb', titol asan yuj minería, ka k'apax chi yaloni tol txennej anima max halon jun q'anej tu'. Max yal heb' tol max ok jun lajti yetoq heb' ajk'ul'taq, k'apax yetoq heb' COCODES.k'apax yetoq waqlajuneb'xa microrregiones yul sma'qb'ej konob' yal motx. Max ok q'umlej b'ahil yib'an yaq'wan lanan skawxejom el yunal ka chi schahin el yich mulnajil.</p> <p>Heb' cham max taq'wi yin jun mulnajilti' haton heb' cham yet Ministerio de energía y Minas max yalon yetoq alkalyet yal motx. Kaytu max yun schahonel yin yun mulnajilti'.</p> <p>Asan xin mayal jala' tol man masanil oq anima yoj taq yuj xan ka max uqtelay el heb' mulnajwom ka max nislav tz'a ch'en máquina, max maq'lay taj heb' naq mulnajwom.</p> <p>Max say heb' maktxel chi aq'on snab'al heb' ka max ok wajanil yin, ka max wajchaj ok kab'oq mil anima ka max ilaytoq b'ay konob' zunil toj yiloni tzettb'il yaq'ón b'aytu', kachi uj yilon heb' tzett chi yun skam kam yet chi lajwi yok mulnajil.</p> <p>Ay k'apax junxa q'anej yib'an tolal' tol chi kawxi jun yunal, kayet 40 año kawenaq ab'il kato chi b'eqlay skollay anima yin syataqin, axka ton yocwan heb' mulnajil tol chi aq'chaj firmar jun convenio yet ab'il 2011, asan xin chi yal pax heb' tol ay jun mochan anima yalixh max k'oli yahon oktoq yob' nab'alej xol ka majxa kawxoq ok yin swtx'il.</p> <p>Ecoener max yila' tol cham monseñor Ramazzini yetoq wal masanil spixan max kolwaj okoq, awteb'il ok cham yuj heb' yajaw yet xeq'a', k'al heb' yet naciones unidas, ka max q'anjab' heb' yetoq heb' aq'om owal, asan maj cha b'a jan q'anej yin wajanil k'am jab'oq swatx'il max ilehaj aj yin jun wajanil ti' yetoq heb' cham aq'on owal.</p>
--------------------------------------	--	---